

# حق العمل

لطالبي الحماية الدولية والأشخاص الحاصلين على  
الحماية الدولية المعتمدة والأجانب المشمولين  
بالحماية المؤقتة



# حق العمل لطالبي الحماية الدولية<sup>1</sup> والأشخاص الحاصلين على الحماية الدولية المعتمدة<sup>2</sup> والأجانب المشمولين بالحماية المؤقتة

<sup>1</sup> لمصطلحات المستخدمة في هذه النشرة، والتي لها معنى جنساني، تستخدم بشكل محايد وتشير بالتساوي إلى الرجال والنساء.

<sup>2</sup> يشير المصطلح إلى طالبي اللجوء والأجانب تحت الحماية الفرعية.

تم إعداد هذه النشرة كجزء من مشروع "الوصول إلى الأراضي ونظام اللجوء في جمهورية كرواتيا - الدعم القانوني وبناء القدرات"، الذي تموله المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين، بمساهمة المنظمات غير الحكومية التابعة للصليب الأحمر الكرواتي وخدمة اللاجئين اليسوعية وجمعية SVOJA.

# الحق في العمل

## ماذا يعني الحق في العمل؟

باعتبارك طالبًا للحماية الدولية (طالب اللجوء)، اوشخصًا يتمتع بالحماية الدولية وأجنبي تحت الحماية المؤقتة في جمهورية كرواتيا، يحق لك العمل وفقًا لقانون الحماية الدولية والمؤقتة.

الحق في العمل هو حق أساسي من حقوق الإنسان تحميه التشريعات الدولية والأوروبية والكرواتية. في كرواتيا، يحق لكل موظف أن يكسب من عمله ويتمتع بالحماية في مكان العمل بموجب القوانين التي تشمل الحماية في العمل، وعقد العمل، والحماية من التمييز وحقوق العمل الأخرى. و في بعض المهن، يمكن العمل للمواطنين الكرواتيين فقط، على سبيل المثال العمل في الخدمة المدنية/الحكومية.

## طالب الحماية الدولية - متى يحق لي العمل؟

إذا كنت طالبًا للحماية الدولية، فإنك تحصل على الحق في العمل بعد مرور ثلاثة أشهر من تاريخ تقديم طلب اللجوء، والذي لم تتخذ وزارة الداخلية (فيما يلي: MUP) قرارًا بشأنه حتى ذلك الحين.

من أجل ممارسة حق العمل، يجب عليك تقديم طلب (شفهيًا أو مسجلًا) إلى خدمة الحماية الدولية. بناءً على طلبك، تصدر MUP شهادة تؤكد حصولك على الحق في العمل. الموعد النهائي لإصدار الشهادة هو 30 يومًا.

إذا قررت وزارة الداخلية أنك لا تستوفي شروط إصدار الشهادة، فسوف تصدر قرارًا سلبيًا يمكنك تقديم شكوى ضده إلى المحكمة الإدارية خلال 8 أيام من يوم استلام القرار.

إذا كنت تقيم في مركز الاستقبال لطالبي الحماية الدولية (المشار إليه فيما يلي: مركز الاستقبال)، فيجب عليك إخطار مركز الاستقبال كتابيًا بأنك حصلت على وظيفة خلال 15 يومًا من إبرام عقد التوظيف وتقديم شهادة العمالة الصادرة عن صاحب العمل الخاص بك.

إذا كنت مقيمًا في مركز الاستقبال وتنوي البقاء خارجه لمدة تزيد عن يومين، على سبيل المثال لأنك تريد العمل خارج زغرب أو كوتينا، فأنت بحاجة إلى موافقة مركز الاستقبال على ذلك.

عندما تتخذ MUP قرارًا بشأن طلبك للحماية الدولية، يتغير وضعك. إذا كان القرار إيجابيًا وتم منحك الحماية الدولية أو الحماية الفرعية، فسيظل لديك الحق في العمل في كرواتيا، ولكن يجب عليك إعادة شهادة الحق في العمل الصادرة مسبقًا إلى MUP في غضون 15 يومًا. باعتبارك شخصًا يتمتع بالحماية الدولية أو الفرعية المعتمدة، فلن تحتاج إلى مثل هذه الشهادة حتى تتمكن من العمل.

إذا كان القرار النهائي بشأن طلب اللجوء الخاص بك سلبيًا، فلن يكون لك الحق في العمل وسيتعين عليك إعادة شهادة الحق في العمل إلى MUP في غضون 15 يومًا.

## كيفية ممارسة الحق في العمل

### طريقة العثور على وظيفة؟

إذا قررت الحصول على عمل، يمكنك التسجيل في سجل العاطلين عن العمل في دائرة التوظيف الكرواتية/مكتب العمل (المشار إليها فيما يلي - HZZ)، وسوف يقدم لك HZZ المساعدة في البحث عن عمل وتمكنك من ممارسة الحقوق المقدمة للأشخاص العاطلة عن العمل، مثل ورش العمل ودعم العمل الحر.

سيرشدك HZZ إلى أي من الحقوق المذكورة أعلاه يمكنك ممارستها، وفقًا لوضعك.

## ما نوع المساعدة التي يمكن أن يقدمها لي HZZ؟

تتكون مساعدة HZZ من:

- تحديد وتقييم إمكانياتك وفرص العمل المحتملة،
- وضع خطة للبحث عن عمل
- معلومات حول الوظائف وفرص العمل في المهنة التي يمكنك وترغب في العمل بها،
- المشاركة في ورش العمل للبحث النشط عن عمل (انظر المزيد أدناه)،
- تمويل التعليم لاكتساب المؤهلات اللازمة لسوق العمل، أي
- دعم العمل الحر.

## كيف وأين يمكنني التسجيل في سجل البطالة؟

من أجل الحصول على المساعدة المذكورة أعلاه، يمكنك التسجيل في سجل البطالة عن طريق البريد الإلكتروني أو عن طريق الحضور إلى المكاتب الإقليمية لـ HZZ. قائمة المكاتب والفروع وجهات الاتصال الخاصة بها والموجودة في جميع المدن (الهاتف وعنوان البريد الإلكتروني) يمكنك العثور عليها على: <https://www.hzz.hr/adrese-i-kontakt/regionalni-podrucni-uredi> يمكنك أيضًا الحصول على القائمة عن طريق مسح رمز الاستجابة السريعة الموجود أسفل هذه النشرة. للأجانب تحت الحماية المؤقتة يمكن أيضًا إرسال طلباتهم إلى [ukrajina@hzz.hr](mailto:ukrajina@hzz.hr)

## ما هي الوثائق التي تحتاجها للتسجيل في سجل البطالة؟

للتسجيل في سجل البطالة تحتاج إلى:

- بطاقة شخصية صادرة عن وزارة الداخلية الكرواتية تثبت وضعك في جمهورية كرواتيا،
- رقم التعريف الشخصي (OIB)،
- إثبات إكمال التعليم إذا كان لديك (ليس إلزامياً).
- إذا كنت طالباً للحماية الدولية، فأنت بحاجة أيضاً إلى شهادة من وزارة الداخلية تؤكد حقلك في العمل.

## هل سيتم إبلاغي بالوظائف المحتملة وكيف؟

بعد تسجيلك في سجلات HZZ، سيتم تعيين مستشار لك لإجراء استشارة معك، يتم خلالها تحديد خطة البحث عن عمل، ونوع الدعم الذي تحتاجه للتوظيف الناجح، وسوف تتفقون على المهن التي يجب أن تكون لها الوظيفة التي سوف يقوم HZZ بالتوسط لك في سوق العمل. بهذه المناسبة، ستتمكن من تقديم معلومات حول خبرتك العملية السابقة بالإضافة إلى المؤهلات المكتسبة من خلال التعليم المنتظم.

سوف تترك جهات الاتصال الخاصة بك (عنوان البريد الإلكتروني ورقم الهاتف المحمول) مع المستشار. من خلال البريد الإلكتروني والرسائل النصية القصيرة، ستقوم HZZ بإبلاغك بانتظام عن الوظائف الشاغرة فيما يتعلق بالمهنة المتفق عليها.

## هل لدي إمكانية العمل خارج المكان الذي أقيم فيه حالياً في

### جمهورية كرواتيا؟

خلال الاستشارة، ستقول ما إذا كان بإمكانك العمل، أي الحصول على وظيفة خارج مكان إقامتك الحالي في كرواتيا. سيخبرك مستشار التوظيف بالوظائف الشاغرة في المهن المرغوبة وفي مناطق كرواتيا التي أنت توضح اهتمامك بها. ان التوظيف خلال الموسم السياحي ذا أهمية خاصة بالنسبة لكرواتيا، وسيقوم المستشار بإبلاغك بمثل هذه الفرص.

## ما هي ورش العمل المتاحة للباحثين عن عمل؟

إذا كنت بحاجة إلى مساعدة في كتابة سيرتك الذاتية، أو نصيحة حول كيفية تقديم نفسك إلى صاحب العمل من أجل إبراز المعلومات المهمة عن نفسك، وكيف وأين تبحث عن وظيفة، فسوف يحيلك المستشار إلى ورش عمل للبحث النشط عن وظيفة و هي الأمر بالشكل الجماعي، ولكن من أجل التغلب على الحواجز اللغوية، سيتم تنظيم ورش عمل لك في مجموعات أصغر وباللغة الإنجليزية أو لغة أخرى تفهمها.

## هل يمكنني التدريب على وظائف جديدة، حتى أكتسب

### المهارات اللازمة للعمل في مجال جديد؟

إذا تستنتج في محادثة مع المستشار أنك بحاجة إلى تعليم إضافي، فسوف تحيلك HZZ إلى شكل من أشكال التعليم وستوفر لك المساعدة المالية ونفقات التنقل خلال تلك الفترة. هناك أيضًا فرص لتدريب في عمل محدد لدى مكان صاحب العمل.

### هل يحق لي الحصول على مساعدة مالية من HZZ؟

نعم، يحق لك الحصول على تعويض مالي باعتبارك عاطلاً عن العمل. ومع ذلك، من أجل ممارسة هذا الحق، من الضروري في وقت انتهاء وظيفتك، أن يكون لديك تسعة (9) أشهر على الأقل من تأمين المعاش التقاعدي الذي حققته على أساس وظيفتك خلال الـ 24 شهرًا الماضية في أراضي جمهورية كرواتيا. لممارسة هذا الحق يجب التسجيل لدى HZZ وتقديم طلب في غضون 30 يومًا من يوم إنهاء التوظيف، أو إنهاء الإجازة المرضية، أو إنهاء إجازة الأمومة، أو الوالدية، أو التبنّي، أو الوصاية بعد انتهاء العمل.

كما ذكرنا سابقًا، يمكن للأشخاص المشاركين في التدريب في مكان العمل الحصول على مساعدة مالية ونفقات التنقل أثناء فترة التدريب، أي خلال الأيام التي يقضونها في الفصول الدراسية. تُدفع مصاريف التنقل بمبلغ السعر الفعلي للنقل العام من مكان الإقامة إلى مكان التدريب بحد أقصى 186 يورو شهريًا (المبلغ المنصوص عليه في ديسمبر 2023م).

### ما هي تدابير سياسة التوظيف/ التشغيل النشطة؟

تتيح تدابير سياسة التشغيل النشطة للفئات الضعيفة إمكانية أسهل الوصول إلى سوق العمل. ومن خلالها، على سبيل المثال، يتم تمويل جزء من تكاليف رواتب العمال أو إنشاء وتسجيل كيان قانوني أو شراء معدات جديدة للعمال.

يتم توفير تدابير التوظيف الممولة لك بشكل مشترك و بنفس الشروط المطبقة على المواطنين الكرواتيين، ويحق لك طلب إدراجك في التدابير:

- إعانات التوظيف
- إعانات العمل الحر
- إعانات التدريب
- التوظيف في الأشغال العامة (مستشار التوظيف الخاص بك سيبيلغك بمزيد من المعلومات)

# أنا مقدم طلب أو حصلت على الحماية الدولية أو المؤقتة وحصلت على وظيفة - ما هي حقوقي الوظيفية؟

## هل يجب أن أبرم عقدًا مع صاحب العمل؟

نعم، يجب عليك إبرام عقد توظيف مع صاحب العمل. يتم إبرام عقد التوظيف كتابيًا لمدة محددة أو غير محددة. إذا لم تكن قد وقعت على عقد التوظيف، فلا يزال صاحب العمل ملزمًا بإعطائك تأكيدًا كتابيًا بالعقد المبرم قبل بداية عملك.

منذ بداية العمل لك كافة الحقوق من التأمين الصحي والمعاشات التقاعدية. يمكنك العثور على مزيد من المعلومات حول التأمين الصحي على الموقع الإلكتروني:

<https://hzzo.hr/zdravstvena-zastita/opseg-prava-iz-obveznog-zdravstvenog-osiguranja>

## ماذا يعني عقد العمل الدائم أو محدد المدة؟

عقد العمل المبرم لمدة غير محددة يلزم الطرفين المتعاقدين (صاحب العمل والموظف) حتى يتم إنهاؤه بسبب إحدى الطرق التي ينص عليها قانون العمل، على سبيل المثال بالفصل من الوظيفة. وبخلافه فإن عقد العمل محدد المدة هو عقد يتم إبرامه بين صاحب العمل والموظف عندما تكون الحاجة إلى العامل مؤقتة، ويحدد تاريخ انتهاء العقد في العقد نفسه. لا يمكن لطالب الحماية الدولية أن يبرم عقدًا إلا لفترة زمنية معينة حتى يحصل على وضع طويل الأمد في جمهورية كرواتيا.

بعد انتهاء العقد محدد المدة، صاحب العمل يقرر ما إذا كان سيتم تمديد العقد أم لا. يصح لصاحب العمل أن يبرم ثلاثة عقود متتالية محددة المدة كحد أقصى مع نفس الموظف، ولا يجوز أن تتجاوز المدة الإجمالية لها ثلاث سنوات.



الحقوق والالتزامات المترتبة على التوظيف هي نفسها بموجب كلا العقدين، لفترة محددة وغير محددة، باستثناء ما يتعلق بطرق إنهاء العقد.

## هل يمكن لصاحب العمل أن يطلب مني عمل تجريبي؟

عند إبرام عقد التوظيف (لفترة محددة أو غير محددة)، يجوز الاتفاق على فترة تجريبية، لا تتجاوز ستة أشهر. بشكل استثنائي، يمكن تمديدها إذا كنت غائبًا خلال تلك الفترة بسبب العجز المؤقت عن العمل، أو استخدام حقوق الأمومة والأبوة واستخدام الإجازة مدفوعة الأجر. إذا لم يكن العامل يستوفي متطلبات العمل التجريبي، يمكن لصاحب العمل إلغاء عقد التوظيف.

بعد إكمال العمل التجريبي بنجاح، لا يمكن لصاحب العمل أن يطلب لنفس الوظيفة أداء نفس العمل مرة أخرى.

## ما الذي يجب أن يتضمنه عقد التوظيف؟

يجب أن يحتوي عقد التوظيف على معلومات حول:

- أطراف العقد (صاحب العمل والموظف) ورقم هويتهم ومكان إقامتهم/ المقر الرئيسي
- مكان العمل، وإذا كان بسبب طبيعة العمل لا يوجد مكان عمل دائم أو رئيسي أو أنه متغير، معلومات عن الأماكن المختلفة التي يتم فيها تنفيذ العمل أو التي يمكن القيام بها
- اسم مكان العمل أو طبيعة ونوع العمل الذي يعمل به العامل أو القائمة المختصرة أو الوصف الوظيفي
- تاريخ إبرام عقد التوظيف وتاريخ بدء العمل
- سواء أبرمت لمدة غير محددة أو محددة. وإذا تم إبرامه لمدة محددة، يتم الإشارة إلى تاريخ انتهاء العقد أو المدة المتوقعة للعقد. أيضًا، قد يحتوي العقد على بند يتم بموجبه إنهاء التوظيف فورًا إذا فقد الموظف حق العمل في كرواتيا.
- مدة الإجازة السنوية مدفوعة الأجر
- الإجراءات في حالة إلغاء عقد العمل وفترات الإخطار التي يجب مراعاتها من قبل الموظف وصاحب العمل أو طريقة تحديد فترات الإلغاء
- مبلغ الراتب ومكملات الرواتب والدخول الأخرى على أساس العمل المنجز وفترات سداد هذه الدخول وغيرها التي يستحقها العامل على أساس التوظيف

- مدة العمل باليوم أو الأسبوع موضح بالساعات
- ما إذا كان العقد على أساس وقت الدوام الكامل أو الجزئي
- الحق في التأهيل والتدريب إن وجد
- مدة وشروط العمل التجريبي في حال التعاقد معه

## هل أحتاج إلى الحصول على أي مستندات أخرى من صاحب العمل ما عدا عقد العمل؟

نعم، يلتزم صاحب العمل بتزويدك بنسخة من تسجيلك لتأمين المعاش التقاعدي الإلزامي والتأمين الصحي خلال ثمانية أيام من الموعد النهائي لتسجيل التأمينات المذكورة.

اللوائح المتعلقة بالسلامة والصحة في العمل، والاتفاقيات الجماعية النقابية إذا مبرمة، ولوائح العمل إذا تم اعتمادها، يجب أن تكون متاحة للعمال بطريقة مناسبة.

## ما هو الحد الأدنى للأجور في كرواتيا؟

الحد الأدنى للراتب الإجمالي في كرواتيا في عام 2024 هو 840 يورو. وتحدد حكومة جمهورية كرواتيا مبلغ الحد الأدنى للراتب الإجمالي على أساس سنوي.

## التمييز في العمل

التمييز في العمل محظور. يحظر على أصحاب العمل التمييز ضد الموظفين في الاختيار والترقية والتدريب، وكذلك في ظروف عملهم، على أساس العرق أو لون البشرة أو الجنس أو اللغة أو الدين أو المعتقد السياسي أو غيره أو الأصل القومي أو الاجتماعي، حالة الملكية، العضوية النقابية، التعليم، الوضع الاجتماعي، الحالة الاجتماعية أو العائلية، العمر، الحالة الصحية، الإعاقة، الميراث الجيني، الهوية الجنسية، التعبير أو التوجه الجنسي.

إذا كنت تعتقد أنك تعرضت للتمييز، فيمكنك تقديم تقرير إلى مفتشية العمل التابعة لمفتشية الدولة (النموذج متاح على:

<https://dirh.gov.hr/podnosenje-prijava/83>)

أو اتصال بأمين المظالم أو أمين المظالم المعني بالمساواة بين الجنسين (إذا تعرضت للتمييز على أساس الجنس أو الحالة الزوجية أو العائلية أو التوجه الجنسي) أو إلى أمين المظالم المعني بالأشخاص ذوي الإعاقة (إذا تعرضت للتمييز على أساس الإعاقة). وهي مؤسسات مستقلة تعمل على تعزيز وحماية حقوق الإنسان والحريات المنصوص عليها في الدستور والقوانين و اللوائح القانونية الدولية المتعلقة بحقوق الإنسان والحريات.

# ماذا أفعل إذا كانت لدي مشاكل مع صاحب العمل

إذا انتهك صاحب العمل حقوقك القانونية في التوظيف، فيمكنك الإبلاغ عن ذلك إلى مفتشية العمل التابعة لمفتشية الدولة (انظر الرابط أعلاه). على سبيل المثال، إذا كنت تعمل بدون عقد عمل، أو أن صاحب العمل لم يسجلك في تأمين المعاش التقاعدي والتأمين الصحي، أو أنك تعمل دون راحة و دون الحق في إجازة سنوية، أو لم تحصل على راتبك. إذا ارتكب صاحب العمل جريمة ضدك (مثل عدم دفع الأجور أو سوء المعاملة في العمل)، فيمكنك الإبلاغ عن ذلك إلى الشرطة.

يتمتع العمال في كرواتيا بحرية إنشاء النقابات والانضمام إليها، وهو ما يحميه قانون العمل. التحقق من ذلك مما إذا كان لدى صاحب العمل/شركتك نقابة عمالية منظمة تحمي حقوق ومصالح أعضائها. إذا موجودة، يمكنك أن تصبح عضوًا فيها وتتواصل بالمفوض النقابي لحماية حقوقك.

للحصول على مساعدة قانونية مجانية لممارسة وحماية حقوق العمل، يمكنك الاتصال بشركاء المفوضية السامية للأمم المتحدة لشؤون اللاجئين

## المركز القانوني الكرواتي - HPC

الهاتف: + 385 - 1 - 2105301

الهاتف الجوال: + 385 - 91 - 2355505 (للأشخاص تحت الحماية المؤقتة)

+ 385 - 91 - 2355523 (للمتقدمين للحصول على الحماية

الدولية والأشخاص الحاصلين على الحماية الدولية أو الفرعية المعتمدة)

البريد الإلكتروني: hpc@hpc.hr

## الصليب الأحمر الكرواتي - HCK

البريد الإلكتروني:

azil-migracije@hck.hr

## الخدمة اليسوعية للاجئين - JRS

الجوال: +385-98-9792298

البريد الإلكتروني:

info@jrs.hr

## جمعية سفويا - SVOJA

الجوال: +385-99-5015667

البريد الإلكتروني:

svoja.org@gmail.com

## اتصالات الخدمات الإقليمية ومكاتب دائرة التوظيف الكرواتية - HZZ



